Percudío



Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

También: Percutío, Apercudío

En español: Mugriento, Sucio, Percudido, Curtido

[*adjetivo*]

1- (dicho de la ropa, la piel u otro material) Que ha adquirido una mugre tan penetrante que no es fácil de eliminar.

2- (referido a la ropa blanca) Cuando después de mucho uso y lavados ha perdido la blancura y amarillea o adquiere tonos grises.

3- (referido a personas) Que tiene la piel, especialmente la del rostro o las manos, curtida por el sol y el viento.

Ver: Aporcachao, Estal que remete, Remostal

• Tiene el suelo de baldosas que tienen que ser del año la cipotaina, pol lo percutías que están.

• El tío Vidal nô se cambia de canzoncillos hasta que los tiene tan percutíos qu'es mejol tiral-los. Ay que vel.

• Niñas, restregaisu bien las manos, que las tenis toas percudías.

• Pero hija, si nô sabes ni laval las sábanas. Mira, toas pelcudías.

• El tio Vidal está asín de percutío porqu'era pastol y andaba siempre por to aquellos turrutacos.

• Pol los paradores había un mêndigo con la ropa to rota y percutía.

Campos semánticos: Ropa

Comentarios:

No confundir con el participio castellano **percutido**, del verbo **percutir** (*golpear* algo, como en el tambor o con un látigo).

En peraleo existe el adjetivo **percudío** o **percutío,** pero no los verbos **percudir** ni **percutir**, así que no funcionan como participios pasados, sólo como adjetivos.

En castellano también podía usarse **percudido** para referirse a algo estropeado, ajado, pero ese uso no existe en Peraleda, salvo en la acepción 3 para personas.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** español inusual. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Del latín **percutere** (*golpear, perforar*). El verbo latino **percutere** evoluciona en castellano a **percudir**, que es la forma que encontramos en la Edad Media. **Percudir** mantiene el significado latino de *golpear*, pero también adquiere un significado nuevo, el de *deteriorar*, pues si algo es golpeado, se deteriora. Posteriormente adquiere un nuevo matiz, el de *mugriento*, pues algo maltratado también se suele ensuciar. Y así llegamos al siglo XV, donde el verbo **percudir** (con su participio pasado **percudido**) tiene los tres significados mencionados.

El uso de **percudido** con el significado original de *golpeado* lo podemos ver en este texto de 1376, en donde se nos describe los efectos de un *tierratremol* (terremoto).

.

> *"Et tierratremol fue fecho la hora por todo el mundo tan grant que encara en tal manera turbado el mar fue **percudido** et sacudido d'el, que se cuenta que por las vezinas tierras campestres que le estauan en torno, rebossado et derramado, muchas ciudades de las yslas, **percudidas** et rompidas, perescieron".*

.
En el siglo XVI encontramos este comentario bíblico donde **percudido** ya se refiere a suciedad incrustada.

.

> *"Como la mujer hacendosa y limpia, al paño que está **percudido** no se contenta con darle una agua, sino muchas, hasta blanquearlo y despercurdirlo, así pide David que su alma pase por la colada una vez y muchas, hasta que salga más blanca que la nieve"* (Fray Alonso de Cabrera, 1598)

.
En 1604 encontramos este otro comentario de Fray Juan de los Ángeles:

.

> *"Un paño muy **percudido** y sucio, unos manteles que han servido á un bodegón, es menester darles mucha vueltas, golpearlos y pasarlos por lejía y jabón, y plega á Dios que queden limpios y de provecho".*

.
Pero en el siglo XV, cuando el latín se pone de moda, se retoma del latín la palabra **percutir**, con **T**, y además con su significado original (*golpear, herir*), como vemos en este fragmento de un tratado de medicina de 1493:

.

> *"Cayda se dize quando el cuerpo cahe: & es ferido a la piedra. o tierra: o alguna cosa feriente. mas ofension se dize quando el cuerpo es **percutido**: o ferido de alguna cosa de fuera encontrante".*

.
A partir de ese momento el cultismo latinista **percutido** se queda con el significado de *golpear* y la forma medieval **percudido** se especializa en el significado de *impregnar de suciedad*. Esa especialización de significado para ambos términos se ha mantenido hasta el día de hoy en español. Sin embargo, en peraleo, aunque sólo ha sobrevivido el participio pasado, usado ya como adjetivo nada más, nos encontramos con ambas variantes usadas sólo para el significado de *mugriento*. La explicación más plausible sería la siguiente:.

Por lo que sabemos, lo más probable es que el castellano hablado en Peraleda se separase del castellano estándar actual en el siglo XIII o XIV. En esa época la forma **percutido** aún no existía, sólo **percudido**, que sería por lo tanto la forma propia de Peraleda. En Peraleda se siguió usando **percudido**, aunque sólo con el sentido de *mugriento* (el otro significado, el de *golpeado*, se perdió en algún momento de nuestra historia). Cuando en el Renacimiento entra en el castellano culto el latinismo **percutido**, a nosotros ya no nos afecta, así que seguimos usando la forma medieval de siempre, **percudido** (que ya por entonces probablemente había generado la

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com